

Definitions	التعريفات
<b>Parties</b>	<b>الأطراف</b>
<b>Beyond One Saudi for Telecommunication LLC:</b> A limited liability company registered in the Kingdom of Saudi Arabia with Commercial Registration number 1010388380 whose registered office is at 1st Floor, Al Morouj Tower, Olaya Road, P.O. Box 240547, Riyadh 11322, Saudi Arabia (the "Bank's Agent" or "Agent") promotes "FRIENDi PAY".	شركة بعد أول السعودية للاتصالات: هي شركة ذات مسؤولية محدودة مسجلة في المملكة العربية السعودية برقم سجل تجاري 1010388380 ومقرها الرئيس مدينة الرياض، برج المروج، طريق العليا العام، صندوق بريد 240547 الرمز البريدي 11322، المملكة العربية السعودية. ويشار إليها بالـ ("الوكيل المصرفي" أو "الوكيل") وهي المسوقة "فريندي باي".
<b>Bank:</b> Is The Saudi Investment Bank, Commercial Registration number 1010011570 whose headquarters ("Head Office") is in Al-Malaz District in Riyadh and whose registered address is P.O. Box 3533, Riyadh 11481, Saudi Arabia and any or all its branches (each, a "Branch").	<b>البنك:</b> هو البنك السعودي للاستثمار سجل تجاري رقم (1010011570) ومقره الرئيس في منطقة الملز في مدينة الرياض "المقر الرئيسي"، المملكة العربية السعودية، صندوق بريد 3533 الرمز البريدي 11481 واي من أو كافة فروعه.
<b>Customer:</b> The natural person who owns the Account.	<b>العميل:</b> هو الشخص الطبيعي صاحب الحساب.
<b>Services</b>	<b>الخدمات</b>
<b>Service:</b> All services provided to the Customer by the Bank through the FRIENDi PAY application through the Agent as the Bank's non-exclusive agent to provide certain of the services offered by the Bank to the Customer and any services that will be offered by the Bank through the FRIENDi PAY application of the Agent in the future.	<b>الخدمة:</b> هي كافة الخدمات المقدمة من البنك للعميل عبر تطبيق فريندي باي من خلال الوكيل بصفته الوكيل المصرفي لخدمات محددة والمقدمة من البنك للعملاء. أو أية خدمات سيتم تقديمها في المستقبل من قبل البنك من خلال تطبيق فريندي باي.
<b>Account:</b> Is the international transfer membership number which is issued by the Bank and designated to the member customer.	<b>الحساب:</b> هو رقم عضوية الحوالات الدولية الصادر من البنك السعودي للاستثمار والمخصص للعميل صاحب عضوية الحساب.
<b>Third-Party Payment:</b> Is one of the services offered by the Bank, which means funds transfer to a third party or to the account of a third party.	<b>المدفوعات للغير:</b> هي احد الخدمات المقدمة من البنك وتعني تحويل الأموال إلى طرف ثالث أو إلى حساب طرف ثالث.
<b>Electronic Service</b>	<b>الخدمة الإلكترونية</b>
<b>Electronic Service:</b> The access and use by the Customer through a mobile telephone or any other electronic device, of the Customer's membership Account or to any banking services provided by the Bank or to any other information related to the Customer.	<b>الخدمة الإلكترونية:</b> دخول واستخدام العميل عبر الجوال أو أي جهاز إلكتروني آخر، إلى حساب العضوية الخاص بالعميل أو إلى الخدمات المصرفية التي يوفرها البنك أو أي معلومات أخرى خاصة بالعميل.
<b>User Identities/User ID:</b> Confidential codes or values determined by the Customer that are used by the Customer in conjunction with the Passwords or the Authorization Codes to gain access to the Service.	<b>رموز هوية المستخدمين:</b> تعني الرموز أو القيم السرية التي يختارها العميل والتي يستخدمها العميل فيما يتعلق بكلمات السر أو رموز التفويض للتمكن من الدخول إلى الخدمة.
<b>Passwords:</b> One or more confidential codes, values, tokens or security devices, whether	<b>كلمات السر:</b> رمز واحد أو أكثر من الرموز السرية أو القيم أو الوسائل أو الأجهزة الأمنية، سواء

<p>used individually or in combination or together with other codes, values or tokens, whether initially established by the Bank and provided to the Customer or determined by the Customer and accepted by the Bank.</p>	<p>كانت مستخدمة بشكل فردي أو مجتمعة مع رموز أو قيم أو وسائل أخرى سواء أصدرها البنك وقدمها للعميل أو اختارها العميل بنفسه وقبلها البنك.</p>
<p><b>Public or Open Use:</b> The use by the Customer of an Internet service provided for the public in environments including but not limited to Internet cafés, airport lounges, hotels, resorts, shopping malls or such facilities made available by the Bank to the Customer in the Bank's Head Office or Branch premises or the Customer's usage of a public telephone service, a telephone device or any equivalent unencrypted communications path as a means of accessing and using the Service.</p>	<p><b>الاستخدام العام أو المفتوح:</b> استخدام العميل لخدمة الانترنت العامة المخصصة للجمهور على سبيل المثال لا الحصر مقاهي الانترنت، أو صالات المطارات، أو الفنادق، أو المنتجعات، أو مراكز التسوق أو الصالات والتسهيلات الأخرى التي يوفرها البنك لعملائه في مقراته وفروعه ... الخ. أو استخدام العميل الاتصال الهاتفي العمومية، أو جهاز الهاتف أو أي وسيلة اتصالات مشابهة غير مشفرة كوسيلة للدخول إلى الخدمة واستخدامها</p>
<p><b>Authorization Codes:</b> (means any of the following):  <ul style="list-style-type: none"> <li>• One or more of the confidential codes provided by the Bank to the Customer in written, electronic or any other form to ensure the acceptance of a transaction before processing; or</li> <li>• Any derived value based on the confidential codes described above or based on Passwords or on both, that accompanies a Customer's instruction and that the Bank, at its sole discretion, considers as evidence that such instruction was made by the Customer and is authentic.</li> </ul> </p>	<p><b>رموز التفويض:</b> (تعني أي مما يلي):  <ul style="list-style-type: none"> <li>• واحد أو أكثر من الرموز السرية التي يعطيها البنك للعميل كتابة أو إلكترونيا أو بأي شكل آخر للتأكد من العمليات قبل تنفيذها. أو</li> <li>• أي قيمة مستخرجة بناء على الرموز السرية المذكورة أعلاه أو بناء على كلمات السر أو كليهما، والتي ترفق بتعليمات صادرة من العميل، ويعتبرها البنك، حسبما يراه وحده مناسباً إثباتاً بأن تلك التعليمات قد صدرت من العميل وأنها تعليمات موثوقة.</li> </ul> </p>
<p><b>Unsupervised Use:</b> The use by the Customer of the Services using facilities other than those that the Customer knows to be under his own permanent control and supervision.</p>	<p><b>الاستخدام بدون إشراف:</b> استخدام العميل للخدمة من خلال تسهيلات يعلم العميل بأنها ليست تحت سيطرته وإشرافه الدائم.</p>
<p><b>Account Classification</b>  The status of the account, the product or the relationship that is the subject of this document is subject to the instructions issued by the regulatory authorities and based on the account type. The status of the account varies depending on the time periods that elapse from the last transaction Self initiated by the client, his/her representative or his/her heirs on the account and as per the following:</p>	<p><b>تصنيف الحسابات</b>  تخضع حالة الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند إلى التعليمات الصادرة عن الجهات الرقابية وحسب نوع الحساب وتختلف حالة الحساب اعتماداً على الفترات الزمنية التي تمضي من آخر عملية يجريها العميل بنفسه أو المفوض عنه أو ورثته على الحساب وحسب التالي:</p>
<p><b>Dormant Account:</b> After 24 Gregorian months: The account is transferred from "active" to "dormant" status in which the account is frozen in a way that does not allow any debit transactions.</p>	<p><b>الحسابات الراكدة:</b> بعد مرور 24 شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "نشط" إلى حالة "راكدة" بحيث يتم تجميد الحساب بشكل لا يسمح لأي عملية مدينة</p>

<p><b>Unclaimed Account:</b> After 60 Gregorian months: the account is transferred from a “dormant” status to an “unclaimed” status. In addition to what was mentioned in the previous item, his/her available balance is transferred to a dedicated pooled account (Suspense Account) with an option left to the customer in the event of his/her presence either to open a new account and transferring the existing balance in the bank to his/her account, or to disburse the balance with an official cheque or to transfer the balance after confirming the client’s identity, his/her authorized representative, his/her heirs’ attorney or the authorized person to manage and operate the account (as the case might be).</p>	<p><b>الحسابات غير المطالب بها:</b> بعد مرور 60 شهرا ميلادياً: يحول الحساب من حالة "راكد" الى حالة "غير مطالب به" إضافة الى ما ورد في البند السابق، يتم تحويل رصيده المتاح الى حساب مجمع مخصص مع ترك الخيار للعميل في حال حضوره بين فتح حساب جديد وتحويل الرصيد القائم في سجلات البنك إليه أو أن يصرف الرصيد بشيك مصرفي أو حوالة بعد التأكيد من شخصية العميل أو الوكيل الشرعي له أو وكيل ورثته أو المفوض بإدارة وتشغيل الحساب (حسب الحالة)</p>
<p><b>Abandoned Account:</b> After 10 or 15 Gregorian years: and depending on the type of the account, product or relationship that is the subject of this document, the account or product is transferred from “unclaimed” to “abandoned” status. In addition to what was mentioned in the previous item, the necessary procedures are followed by the bank based on the regulatory authorities instructions.</p>	<p><b>الحسابات المتروكة المنقطع اصحابها عن البنك:</b> بعد مرور 10 أو 15 سنة ميلادية: واعتمادا على نوع الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند يحول الحساب أو المنتج من حالة "غير مطالب به" الى حالة "متروك" وإضافة الى ما ورد في البند السابق، يتم اتباع الإجراءات اللازمة من قبل البنك حسب تعليمات الجهات الرقابية</p>
<p>In all cases of the previous periods, it is allowed to accept deposits, incoming transfers and other credit transactions that are conducted by someone other than the account holder.</p>	<p>يسمح في جميع حالات المدد السابقة بقبول الايداعات والحوالات الواردة وغيرها من عمليات الدائنة التي تتم من غير صاحب الحساب</p>
<p><b>Defined Terms</b></p> <p>All defined terms in these “Terms and Conditions” shall, unless the context otherwise requires, have the meaning assigned to each of them. All defined terms being used in the singular shall apply to the plural and vice versa, and all defined terms used in the masculine gender shall to the feminine gender and vice versa. The definitions are considered as an integral part of these Terms and Conditions and are interpreted and construed in accordance with the context set out herein.</p>	<p><b>المصطلحات</b></p> <p>تأخذ كافة المصطلحات الواردة في هذه الشروط والاحكام المعاني المحددة لها ما لم يقتض سياق النص غير ذلك كما تأخذ كافة المصطلحات الواردة صيغة المفرد صيغة الجمع والعكس، وتأخذ كافة المصطلحات الواردة صيغة المذكر صيغة المؤنث والعكس. وتشكل التعريفات جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والاحكام ويتم تفسيرها وفقاً لسياق النص الوارد فيها.</p>
<p><b>Approval and Acceptance</b></p> <p><b>Acceptance:</b> The Customer, by pressing “Accept” button, confirms to the Bank and the Agent his acceptance of all Service(s) and all Terms and Conditions, which acceptance shall be legally binding on the Customer.</p>	<p><b>الموافقة والقبول</b></p> <p><b>القبول:</b> هو تأكيد العميل لكل من البنك والوكيل بقبول كافة شروط واحكام الخدمة / الخدمات والذي يتم من خلال الضغط على زر "أوافق"</p>

<p>Upon acceptance by the Customer, the Terms and Conditions shall become the “Agreement” binding on each of the Bank, the Agent and the Customer in respect of the Services.</p>	
<p>The Customer further confirms that his usage of any of the Services is considered an approval and acceptance by him of the Terms and Conditions.</p>	<p>يقر العميل أيضا ان استخدامه لأي من الخدمات الإلكترونية المسجلة يعتبر موافقة وقبول منه على الالتزام بشروط وأحكام هذه الشروط والأحكام</p>
<p><b>Electronic Services Terms and Conditions</b></p>	<p><b>الشروط والأحكام الخاصة بالخدمات الإلكترونية</b></p>
<p><b>General</b></p>	<p><b>عام</b></p>
<p>The Customer acknowledges and agrees that the Service is geographically available only within the Kingdom of Saudi Arabia. The Customer is not prohibited from using the Service outside the Kingdom of Saudi Arabia’s geographical range.</p>	<p>يقر العميل بعلمه وموافقته بان هذه الخدمة متاحة جغرافيا ضمن حدود المملكة العربية السعودية. ولا يجوز للعميل محاولة استخدام تلك الخدمة خارج النطاق الجغرافي للمملكة العربية السعودية.</p>
<p>The Bank will not be held responsible for any damage/ harm caused directly or indirectly to the Customer as a result of (including, but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Customer’s failure to connect with the telephone service or to access the “FRIENDi PAY” application due to any reason attributable to an interruption in telecommunication service or temporary suspension or termination of the Customer’s subscription or service with any Internet service provider or with any telecommunication authority or for any other reasons whatsoever.</li> <li>• The Bank not providing any Service or executing any commitment mentioned in these Terms and Conditions if the Bank does so for any legitimate reason determined in the Bank’s sole discretion.</li> <li>• In addition, the Bank shall be entitled to recover from the Customer all costs of transactions, losses, expenses including legal fees, if any, that the Bank may incur as a result of its dealings with the Customer, including any breach by the Customer of his contractual obligations to the Bank under these Terms and Conditions or otherwise.</li> </ul>	<p>لا يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر /أذى يلحق بالعميل بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة ما يلي (على سبيل المثال لا الحصر):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• عدم قدرة العميل على الاتصال بالخدمة المصرفية الهاتفية أو الوصول إلى تطبيق "فريندي باي" على شبكة الإنترنت لأي سبب ناتج عن انقطاع في خدمة الاتصالات أو التجميد المؤقت لاشتراك أو إنهاء اشتراك العميل، أو إنهاء/ انتهاء خدماته مع أي مقدم خدمة إنترنت، أو مع أي هيئة اتصالات أو لأي أسباب أخرى مهما كانت.</li> <li>• عدم تقديم البنك أي من الخدمات أو تنفيذ أي من الالتزامات بموجب هذه الشروط والأحكام إذا كان ذلك بسبب قانوني محدد حصريا حسب فرار البنك.</li> <li>• وبالإضافة إلى ذلك، يحق للبنك استرداد كافة تكاليف العمليات والخسائر والمصروفات من العميل، بما في ذلك أتعاب المحامين، إن وجدت، التي قد يتكبدها البنك نتيجة تعاملاته مع العميل بما في ذلك أي إخلال من جانب العميل بالتزاماته التعاقدية تجاه البنك حسب هذه الشروط والأحكام.</li> </ul>
<p>The Customer undertakes to pay any fees or charges determined by the Bank for any and all of the Services provided to the Customer, including for changes effected to satisfy the Customer’s preferences for a Service and the use of such Service, as the Bank may prescribe from time to time after notifying the</p>	<p>يلتزم العميل بدفع أي رسوم أو مصاريف يقررها البنك عن أي من وكافة الخدمات المقدمة للعميل، بما في ذلك الرسوم والمصاريف المترتبة عن التغييرات التي يتم إجراؤها لتوفير ما يفضله العميل فيما يتعلق بخدمة أو باستخدام تلك الخدمة، حسبما يقرره البنك من حين إلى آخر وبعد إبلاغ العميل حسب مبادئ حماية العملاء.</p>

<p>Customer according to the customer protection principles.</p>	
<p>The Customer must commit himself not to use the Service for any illegal purpose, fraud, for harming the reputation of any person, organization, company or institution whatsoever, or for taking a step which may disrupt the safety of any electronic banking service or cause damage or threat to any other user of any electronic banking service.</p>	<p>يلتزم العميل بعدم استخدام هذه الخدمة لأي غرض غير قانوني أو احتيالي أو غرض يؤدي إلى تشويه السمعة مهما كان نوعه أو اتخاذ أي خطوة تؤدي إلى تعريض أمن وسلامة الخدمات الإلكترونية أو تسبب ضرراً أو تهديداً لأي مستخدم آخر للخدمات الإلكترونية</p>
<p>The Customer authorizes the Bank to update his ID information (Citizenship ID for Saudis or Residency ID for Non-Saudis) on a remote basis through authenticated bodies who are approved by the regulatory authorities without referring back to the Customer; provided, however, that the authorization in this clause does not apply for incompetent persons or other persons without proper legal capacity.</p>	<p>يفوض العميل البنك تحديث بيانات هوية المواطن (للمواطنين السعوديين) أو هوية مقيم (للمقيمين غير السعوديين) عن بعد من خلال مصادر موثوقة ومعتمدة لدى الجهات التنظيمية وذلك دون الحاجة للرجوع للعميل. مع العلم بان هذه الخدمة لا تنطبق على الأشخاص غير مكتملي الأهلية أو من في حكمهم.</p>
<p>The Customer confirms his full responsibility for using the service as well as taking full responsibility for his and his Nominee's actions about using the Services and performing the operations as if they were done by the Customer himself. The Customer also undertakes full responsibility for using the Username and Password and exercising appropriate precautions to keep the Password unknown to any third party, including any of the Bank's or the Agent's employees, as well as to take responsibility about giving the Account numbers which are recorded down by him in order to subscribe to this Service.</p>	<p>يقر العميل بمسؤوليته الكاملة عن استخدام هذه الخدمة كما يقر بمسؤوليته الكاملة عن التصرفات التي تصدر منه أو من وكيله المفوض بشأن استخدام هذه الخدمات الإلكترونية وتنفيذ العمليات كما لو كانت هذه التصرفات قد تمت من قبل العميل نفسه كما يقر بالمسؤولية الكاملة عن استخدام اسم المستخدم والرقم السري والمعايير اللازمة والمناسبة للمحافظة عليهما وعدم إفشاء الرقم السري لأي طرف ثالث بما يشمل أي موظف من موظفي البنك أو الوكيل كما يقر بمسؤوليته بشأن تقديم الأرقام المسجلة من قبله بغرض الاشتراك في هذه الخدمة</p>
<p>The Customer confirms that the each of the Bank and the Agent, and their respective affiliates and employees, are not responsible for any loss or damage or financial claims or otherwise as a result of using his Password. The Customer also commits himself according to the content of the article below to notify the Bank immediately using an authenticated letter if he knows or has any reason to believe that the Password has become known to others so that the Bank can take the necessary actions. The Customer takes full responsibility for all the transactions and operations resulting from this Service until the passage of twenty-four (24) hours from the time the Bank has received the Customer's written letter so that the Bank has sufficient time to take the necessary actions to stop the</p>	<p>يقر العميل بان كل من البنك والوكيل والجهات التابعة لهم وموظفيهم غير مسؤولين عن أي خسائر أو أضرار أو مطالب مالية أو خلافه ناتجة عن استخدام الرقم السري الخاص به كما يلتزم العميل ببناء على نص المادة الموضح أدناه بإبلاغ البنك فوراً إذا علم أو اعتقد لسبب ما بان الرقم السري قد أصبح معلوماً لآخرين وذلك حتى يتمكن البنك من اتخاذ الإجراءات اللازمة ويكون العميل مسؤولاً عن جميع المعاملات والعمليات الصادرة عن هذه الخدمة إلى حين مرور 24 ساعة على استلام البنك لبلاغ العميل، والغرض من ذلك إتاحة الوقت لتمكين البنك من اتخاذ الخطوات اللازمة لإيقاف الخدمة بعد استلام تعليمات العميل الموثوقة.</p>

<p>Service once it has received the authenticated instruction from the Customer.</p>	
<p>The Bank reserves the right to reject, for any reason whatsoever, and solely at the discretion of the Bank, and without any liability of any kind on the Bank: - Any application for enrolment to any part of the Service. - Any instructions or enquiries received from the Customer through the Service.</p>	<p>يحتفظ البنك بكامل حقه في القيام لأي سبب مهما كان وحسبما يراه البنك وحده مناسباً، ودون أن يتحمل البنك أي مسؤولية مهما كان نوعها، برفض: - أي طلب للاشتراك في أي جزء من الخدمة. - أي تعليمات أو استفسارات يتلقاها من العميل من خلال الخدمة.</p>
<p><b>Uses and Risk of Disclosure</b></p>	<p><b>الاستخدامات ومخاطر الإفشاء</b></p>
<p>The Customer confirms that the Customer is aware of the security risks and of the Customer's means of safeguarding against these risks arising from or in relation to the Customer's or any Nominee's use of the Service.</p>	<p>يقر العميل بأنه على دراية تامة بجميع المخاطر الأمنية وبوسائل الحماية من هذه المخاطر والتي قد تنشأ عن استخدامه للخدمة أو عن استخدام أي شخص آخر مسمى.</p>
<p>The Customer further acknowledges and agrees that the Customer will, in the Customer's use of the Service, always follow: • All banking industry standard guidelines and recommendations, as they currently exist or as they may be published or made available by the banking industry from time to time, relating to use, safety, non-disclosure and security of account information, user identity names and passwords. • Any Bank notified guidelines and recommendations, as they currently exist or as they may be made available by the Bank from time-to-time, related to use, safety, non-disclosure and security of account information, user identity names and passwords.</p>	<p>كما يقر العميل ويوافق على أنه في حال استخدامه للخدمة سوف يلتزم دائماً بما يلي: • التوجيهات والتوصيات المتعارف عليها في القطاع والتي تكون سارية المفعول أو معلنة أو يصدرها القطاع من حين إلى آخر فيما يتعلق بالاستخدام والسلامة وعدم الإفشاء وأمن معلومات الحساب، وأسماء المستخدمين وكلمات السر. • أي توجيهات أو توصيات يقوم البنك بإشعار العميل بوجودها أو يقوم البنك بإعلانها من حين إلى آخر فيما يتعلق بالاستخدام والسلامة وعدم الإفشاء وأمن معلومات الحساب، وأسماء المستخدمين وكلمات السر.</p>
<p>The Customer acknowledges and accepts that any use of the Service by the Customer or any Nominee that falls outside the guidelines and recommendations as enumerated in the previous paragraphs is associated with risk of disclosure of any or all of the confidential information including the User IDs, Passwords and other Account information and that any consequential losses, damages, claims or litigations arising from such use, are the sole responsibility of the Customer.</p>	<p>يقر العميل ويوافق على أن أي استخدام للخدمة من قبل العميل أو أي شخص مسمى خارج إطار التوجيهات والتوصيات المشار إليها في الفقرات السابقة، سينطوي على مخاطر الإفشاء لأي من المعلومات السرية والتي تشمل أسماء المستخدمين، كلمات السر وبيانات الحساب وأن أي خسائر محتملة أو أضرار أو مطالبات أو دعاوى قضائية تنشأ عن ذلك الاستخدام تكون تحت مسؤولية العميل وحده.</p>

<p>The Customer acknowledges that Public Use, Open Use or Unsupervised Use by the Customer or by any Nominee of the Service is associated with risk of disclosure of any or all of the confidential information including the User IDs, Passwords and other Account information and that any consequential losses, damages, claims or litigations arising from such use, are the sole responsibility of the Customer.</p>	<p>يقر العميل ان الاستخدام العام، او الاستخدام المفتوح، او الاستخدام بدون إشراف للخدمة من قبل العميل او من قبل اي شخص مسمى، سينطوي على مخاطر إفشاء لأي من لأي من المعلومات السرية والتي تشمل أسماء المستخدمين، كلمات السر وبيانات الحساب وأن أي خسائر أو أضرار أو مطالبات أو دعاوى قضائية تنشأ عن ذلك الاستخدام تكون على مسؤولية العميل وحده.</p>
<p>The Customer acknowledges and agrees to exercise the utmost care in all personal use of the Service including any Public Use, Open Use or Unsupervised Use of the Service.</p>	<p>يقر العميل ويوافق على ان يتوخى أقصى درجات الحرص في كافة استخداماته الشخصية أو أي شخص مسمى للخدمة بما في ذلك أي استخدام عام، أو استخدام مفتوح، أو استخدام بدون إشراف.</p>
<p>The Customer shall take the utmost care to safeguard the confidential information including the User IDs, Passwords and other Account information and shall not divulge, or cause to be divulged, the User IDs, Passwords and other Account information to any third party except in the event that such disclosure is intentional on the part of the Customer. In such event, that third party, whether named to the Bank by the Customer or otherwise, shall be considered a Nominee of the Customer.</p>	<p>يجب على العميل اتخاذ أقصى درجات الحيطة والحذر لحماية المعلومات السرية والتي تشمل أسماء المستخدمين، كلمات السر وبيانات الحساب وعدم الإفشاء بها أو التسبب في الإفشاء بها إلى أي طرف ثالث إلا إذا كان ذلك الإفشاء مقصوداً من جانب العميل. وفي تلك الحالة، فإن ذلك الطرف الثالث سواء أعلن العميل عن اسمه للبنك أو لم يعلن، يعتبر شخصاً مسمى من قبل العميل.</p>
<p>The Customer shall notify the Bank immediately and in writing in the event of the actual (or any suspected) unintentional disclosure, loss or theft of any or all of the confidential information including the User IDs, Passwords and other Account information.</p>	<p>يتعهد العميل بالقيام فوراً بإبلاغ البنك خطياً في حالة الإفشاء الفعلي أو غير المتعمد أو فقدان أو سرقة أي من أو كافة المعلومات السرية والتي تشمل أسماء المستخدمين.</p>
<p>In such event, and on receipt of the Customer's written notification, the Bank shall make its best efforts, always subject to the Bank's normal working hours, to stop all future use of the Service. The Customer agrees and acknowledges that the Bank shall not be held liable for any unauthorized usage of the Service prior to the receipt by the Bank of the Customer's written notification of the actual (or any suspected) unintentional disclosure, loss or theft of any or all of the confidential information including the User IDs, Passwords and other Account information.</p>	<p>وفي تلك الحالة وبناء على استلام إشعار خطي من العميل خلال ساعات العمل الرسمية للبنك، سيقوم البنك ببذل قصارى جهده لإيقاف كافة الاستخدامات المستقبلية للخدمة. ويوافق العميل وبقربان البنك لا يكون مسؤولاً عن أي استخدام غير مصرح به بالخدمة قبل استلام البنك لإشعار خطي من العميل بالإفشاء سواء الفعلي أو غير المتعمد أو بضياع أو سرقة أي من أو كافة المعلومات السرية والتي تشمل أسماء المستخدمين.</p>
<p><b>Intended Use</b></p>	<p><b>الاستخدام المخصص</b></p>
<p>The Customer acknowledges and accepts that the Customer is responsible for using the Service only in accordance with its intended</p>	<p>يقر العميل ويوافق بأنه مسؤول عن استخدام الخدمة فقط وفقاً للأغراض التي خصصت من أجلها. كما يقر العميل ويقبل بأنه سوف يكون</p>

use. The Customer acknowledges and accepts that the Customer shall be liable for all damages, claims or litigations arising from any inappropriate use of the Service by the Customer or any of his Nominees.	مسؤولاً عن كافة التعويضات أو المطالبات أو الدعاوى التي قد تنشأ عن أي استخدام غير صحيح للخدمة من قبله أو من قبل كافة الأشخاص الذين يسميهم أو من هم بحكمهم.
The Customer shall use the Service only in accordance with applicable governmental and statutory regulations in force from time-to-time, including but not limited to those prohibiting money laundering or the financing of terrorism, and exchange controls.	يلتزم العميل باستخدام الخدمة فقط وفقاً للأنظمة والتشريعات الحكومية المعمول بها والتي يتم وضعها موضع التنفيذ من وقت لآخر بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أنظمة مكافحة غسيل الأموال وتمويل الإرهاب والرقابة على صرف العملة.
The Customer acknowledges and accepts that the Customer shall be solely liable for all damages, claims or litigations arising from any use of the Service by the Customer or any of the Nominees in contravention of such governmental or statutory regulations.	يقر العميل ويوافق على أنه مسؤول وحده عن كافة الأضرار أو المطالبات أو الدعاوى التي قد تنشأ عن استخدام الخدمة من قبله أو من قبل كافة الأشخاص الذين يسميهم أو من هم بحكمهم بما يخالف الأنظمة والتشريعات الحكومية المعمول بها.
<b>Continuity</b>	<b>الاستمرارية</b>
Neither the Bank nor the Agent warrants that the Service is fit for any particular purpose nor does the Bank or the Agent warrant: • That the Service will operate without interruption. • That the Service is error free.	لا يضمن كل من الوكيل المصرفي والبنك أن الخدمة مطابقة لغرض معين كما أنه لا يضمن الآتي: • أن الخدمة ستعمل دون انقطاع. • أن الخدمة خالية من الخطأ.
<b>Termination</b>	<b>الإنهاء</b>
The Bank may, at its sole discretion, terminate this Agreement and cancel the Customer's use of the Service at any time and without prior notification to the Customer and without liability of any kind.	يجوز للبنك حسبما يراه وحده مناسبا إنهاء هذه الاتفاقية وإلغاء استخدام العميل للخدمة في أي وقت وبدون سابق إشعار للعميل ودون أن يترتب عليه أدنى مسؤولية مهما كان نوعها.
The Customer agrees and acknowledges that any liability of the Customer relating to instructions or enquiries made by the Customer or by any Nominee through or in relation to the Service, prior to receipt by the Bank of written notification of termination by the Customer.	يقر العميل ويوافق على أن مسؤوليته ستظل سارية المفعول ومستمرة بشأن التعليمات أو الاستفسارات التي يصدرها العميل أو أي شخص مسمى من خلال الخدمة قبل استلام البنك للإشعار الخطي بإنهاء هذه الخدمة من العميل.
<b>Inclusion of Account Terms and Conditions</b>	<b>الشروط والأحكام الخاصة بالحسابات</b>
<b>General</b>	<b>عام</b>
The Customer undertakes to use his personal Account for personal uses only as stated in the account opening terms and conditions, and if used for commercial purposes or for the benefit of any business activities, the Bank has the right to take appropriate action such as freezing, blocking or closing the Account according to the opening of bank accounts rules issued by the Regulatory authorities.	يقر العميل بان يستخدم حسابه الشخصي لدى البنك السعودي للاستثمار للأغراض الشخصية المفتوح من أجلها الحساب. وفي حالة استخدامه لأغراض تجارية أو لصالح جهة عمله أو لجهات أخرى فإنه يحق للبنك اتخاذ الإجراء المناسب مثل تجميد أو إقفال للحساب وذلك وفق الأنظمة والتعليمات الخاصة بفتح وتشغيل الحسابات الصادرة من الجهات الرقابية.
<b>Deposits:</b> All funds deposited with the Bank shall be liability of the Bank. Accordingly, the Customer has the right to use the funds so	<b>إيداع الأموال:</b> تعتبر الأموال المودعة التزام مالي على البنك وعليه يحق للعميل استخدام هذه الأموال المقيدة في حسابه مع ضمان البنك

<p>credited to his Account and the Bank guarantees payment thereof on demand, but the Customer shall not be entitled to any income on these funds due to the nature of such Account.</p>	<p>والتزامه بدفعها عند الطلب ولا يستحق العميل عوائد على تلك الأموال نظراً لطبيعة هذا الحساب.</p>
<p>The failure of the Customer to abide by any of the terms and conditions of these Terms and Conditions shall constitute an event of default, which shall entitle the Bank, at its sole discretion, to suspend the Services and avail itself of any legal remedies available to it pursuant to this Terms and Conditions, or any applicable law or regulation.</p>	<p>يشكل إخفاق العميل في الالتزام باي من شروط وأحكام هذه الشروط والأحكام حالة تقصير من جانب العميل، وبالتالي فإنه يحق للبنك، ووفقاً لتقديره المطلق، اتخاذ الإجراءات القانونية التي تتيحها له هذه الشروط والأحكام، أو تتيحها له أي قانون أو لائحة نظامية سارية المفعول بما يتعلق بتقصير العميل.</p>
<p>Any act or delay or omission on the part of the Bank shall not constitute a waiver or indulgence as to any of the Bank's rights and entitlements.</p>	<p>لا يشكل أي تصرف أو تأخير أو سهو من جانب البنك تنازلاً أو تسامحاً باي من حقوق وصلاحيات البنك،</p>
<p><b>Confidentiality of Information:</b> The Bank shall maintain confidentiality over the information obtained from the Customer and through his dealings with the Bank; provided, however, that the Customer's information shall be made available to the authorized staff of the Bank. The Bank is, however, always entitled to disclose the name of the Customer, his address and the status of his accounts at the Bank as well as his dealings in respect of the Account or the Service, as follows: 1. If the disclosure is requested by a regulator or legal authority, in accordance with the rules and regulations of the regulatory authority or any other regulations in effect in the Kingdom of Saudi Arabia. 2. If the Customer authorizes such disclosure. 3. If such disclosure is reasonably necessary to provide a service to the Customer. 4. If the information is no longer confidential or is available to the public.</p>	<p><b>سرية المعلومات:</b> يقوم البنك بالمحافظة على سرية المعلومات التي يتم الحصول عليها من العميل ومن خلال تعاملاته مع البنك كما يؤكد البنك بأن العلم بتلك المعلومات متاح لموظفي البنك المصرح لهم الحصول عليها فقط إلا أنه يحق للبنك أن يفصح عن اسم العميل وعنوانه ووضع حساباته وتعاملاته لدى البنك المتعلقة بها في الحالات التالية: 1. إذا كان الإفصاح عنها مطلوباً من قبل أي سلطة نظامية أو قانونية بموجب نظام السوق المالية أو لوائحه التنفيذية أو الأنظمة سارية المفعول في المملكة العربية السعودية. 2. إذا وافق العميل على الإفصاح عنها. 3. إذا كان الإفصاح عنها ضرورياً بشكل معقول لأداء خدمة معينة للعميل. 4. إذا لم تعد المعلومات سرية أو أصبحت متاحة للعموم.</p>
<p>The Bank reserves the right to implement or amend its fees and charges at any time. The Customer authorizes the Bank to debit his Account for any fees or charges due by virtue of these Terms and Conditions.</p>	<p>يحتفظ البنك بالحق في تطبيق أو تعديل رسومه ومصاريفه في أي وقت. وبفوض العميل البنك بأن يخصم من حسابه أي رسوم أو مصاريف مستحقة نتيجة هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>The balance remaining on the Account may become Dormant /Unclaimed Funds if the Customer has not withdrawal the balance within the applicable statutory period. The Bank will be obliged to transfer the unused balance in the Account to Dormant/Unclaimed Funds status as per Account Operating Rules.</p>	<p>يصبح الرصيد المتبقي بالحساب الجامد أو غير المطالب فيه معلقاً إذا لم يتقدم العميل بطلب استرداده خلال المدة النظامية الواجبة التطبيق. ويلزم على البنك تعليق رصيد الحساب غير المستخدم وفقاً لضوابط تشغيل الحسابات الصادرة عن الجهات التنظيمية ويحق للعميل طلب استرداد الرصيد المتبقي وفقاً لإجراءات البنك.</p>

<p>The Customer is entitled to request a refund as per the Bank's procedures.</p>	
<p><b>Address:</b> The Customer undertakes to provide the Bank with his address and other national identification details including the national address details as well as updating such details in the future as per regulatory instructions. The Customer, however, bears all legal responsibilities for any inaccuracy of national address details.</p>	<p><b>العنوان:</b> يتعهد العميل بتزويد البنك بتفاصيل عنوانه بدقة بما في ذلك تفاصيل العنوان الوطني أو أي تحديثات مستقبلية على تلك التفاصيل حسب التعليمات الرقابية. ويتحمل العميل أي تبعات قانونية قد تنشأ نتيجة لخطأ "العنوان الوطني".</p>
<p>The Bank or any of its agents has the right to update the Customer's information in any of the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- When the Customer's information is expired (as per the specified periods) or in case of any change in the Customer's information.</li> <li>- When there is any change of the Customer's financial behavior on the Account.</li> <li>- When the Bank performs due diligence related to combatting money-laundering and the financing of terrorism.</li> </ul>	<p>كما يحق للبنك تحديث بيانات العميل في أي من الحالات الآتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- عند تقادم معلومات العميل (مرور المدة المحددة) ، أو وجود تغيير في معلومات العميل.</li> <li>- عند تغيير سلوك العميل في تنفيذ العمليات المالية على الحساب.</li> <li>- عند قيام البنك بإجراء العناية الواجبة المبنية على مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب.</li> </ul>
<p><b>In Case of Death, Bankruptcy, Or Loss of Legal Competence:</b> In case of death of the Customer, and/or bankruptcy and/or partial or total loss of capacity of the Customer, the Bank shall freeze/stop all the operations of the Account and no monies shall be released to the Customer until and unless the following, as the case may be, has occurred and in accordance to the laws and regulations issued by the authorized bodies.</p>	<p><b>في حالة الوفاة، أو الإفلاس، أو فقدان الأهلية القانونية:</b> في حالة الوفاة و/أو الإفلاس و/أو فقدان الجزئي أو الكلي للأهلية لعميل يقوم البنك بتجميد/إيقاف كافة العمليات على الحساب ولا يدفع أي نقود للعميل إلى حين استيفاء ما يلي حسبما تكون الحالة ووفقاً للأنظمة والتعليمات الصادرة من الجهات المنظمة.</p>
<p>In the case of death of the Customer, the heirs of the deceased and/or the persons entitled to the inheritance must have established their legal rights in accordance with the law and fulfilled all the conditions required by the law by presenting required documents and updating the Account information and the signatures of the natural heirs / authorized persons on the basis of legal power of attorney before claiming for any Account balances or continuing with the banking relationship. However, the Bank has the right to freeze the Account until the fulfillment of the legal requirements.</p>	<p>في حالة وفاة العميل؛ يجب ان يقوم ورثة المتوفى و/أو الأشخاص أصحاب الحق في الإرث بتقديم المستندات المطلوبة نظاماً وتحديث بيانات الحساب وبيانات وتوقيع الورثة الشخصية و/أو الوكلاء المفوضين بموجب وكالات شرعية قبل المطالبة بأي أرصدة في الحساب أو الاستمرار بالعلاقة البنكية. كما يحق للبنك تجميد الحساب إلى حين استيفاء المتطلبات القانونية للتحديث.</p>
<p>In case of partial or total loss of capacity of the Customer, the block on the Account shall be removed after appointment of a person by the competent judicial authority within the powers granted to such person to act as the Customer.</p>	<p>في حالة فقدان الجزئي أو الكلي لأهلية العميل، يتم رفع الحجز عن الحساب بعد تعيين شخص من قبل الجهة القضائية المختصة وضمن حدود الصلاحيات الممنوحة لذلك الشخص للتصرف كعميل.</p>

<p>The Bank also has the right to close the Account in case the Account, after its opening, faced problems as to the verification of the banking relationship, and it was not possible to resolve these problems, or the Account was used for purposes other than what it was opened for.</p>	<p>يحق للبنك ان يقوم بإغلاق الحساب في حالة تعرض الحساب بعد فتحه لمشاكل التحقق من العلاقة وتعدر حل الإشكال، أو تم استخدام الحساب لغير الغرض المفتوح من أجله.</p>
<p>In case of opening an Account and the Customer has deposited in it and then performs a withdrawal where the Account balance became zero and continued without balance or dealings for four (4) years, the Bank has the right, without referring to the Customer, to close the Account – after checking that there are no commitments or obligations in respect of the Account – and after advising the Customer one month before the date of closure and advising him of the closure of the Account.</p>	<p>في حال فتح الحساب وقام العميل بالإيداع فيه ومن ثم السحب منه وأصبح رصيده صفر واستمر دون رصيد أو تعامل لمدة 4 سنوات؛ فيحق للبنك ودون الرجوع الى العميل – بعد التحقق من عدم وجود أي ارتباطات أو التزامات على الحساب - فغل الحساب بعد إشعار العميل قبل شهر من تاريخ قفله وإشعاره عند الإقفال.</p>
<p><b>Period to Change the Account Status:</b> The Account status or any change to it from an active account status to a Dormant Account, Unclaimed Account or an Abandoned Account is subject to regulator's relevant instructions as stated in the Definitions section.</p>	<p>المدة الزمنية لتحويل حالة الحساب: تخضع حالة الحساب أو عملية تحويل حالة الحساب من حساب نشط سواء إلى حساب راكد أو غير مطالب به أو حساب منقطع حسب التعليمات الصادرة عن الجهات الرقابية كما هو موضح في بند التعريفات.</p>
<p>The Bank is entitled to determine ways to verify the Customer through phone banking service, and through a series of questions, instructions, procedures and mechanism or by the employee in the Bank, and the Customer is committed to responding to these questions, instructions and procedures, and cooperate with the Bank in its implementation to protect the Customer's Account.</p>	<p>لبنك ان يحدد طرقا للتعرف على العميل عن طريق خدمة الهاتف الخاصة بالبنك، وذلك من خلال مجموعة من الأسئلة والتعليمات والإجراءات الآلية أو عن طريق الموظف المختص في البنك، ويلتزم العميل بالاستجابة لهذه الأسئلة والتعليمات والإجراءات، والتعاون الكامل مع البنك في تنفيذها بهدف حماية حساب العميل.</p>
<p><b>Value Added Tax:</b> It is understood and agreed that any amounts due under these Terms and Conditions are exclusive of any Value Added Tax ("VAT"). Hence VAT shall be added at the current applicable rate as amended from time to time, as per the VAT Rules and Regulations effective the first of January 2018.</p>	<p><b>ضريبة القيمة المضافة:</b> من المفهوم والمتفق عليه أن أية مبالغ مستحقة ضمن هذه الشروط والاحكام لا تتضمن ضريبة القيمة المضافة ("الضريبة"). ولذا فإن هذه الضريبة سيتم إضافتها حسب النسبة المطبقة في ذلك الوقت والممكن تعديلها من وقت لآخر حسب الأنظمة والتشريعات الخاصة بضريبة القيمة المضافة وذلك اعتباراً من الأول من يناير للعام 2018م.</p>
<p>The Customer agrees that the Bank may provide some of the Customer's information to certain companies for the purpose of marketing. If, for certain Services, the law requires the Bank to disclose some of the Customer's information, the Bank shall do so without any responsibility on the part of the Bank.</p>	<p>يوافق العميل على ان البنك يمكن ان يقدم بعض المعلومات الخاصة بالعميل إلى بعض الشركات لأغراض التسويق. فإذا اقتضى القانون فيما يتعلق ببعض الخدمات أن يقوم البنك بإعطاء بعض المعلومات الخاصة بالعميل، يكون البنك ملزماً بذلك دون أن تترتب عليه أي مسؤولية.</p>

<p><b>Inquiry about the Customer through the Official Electronic Portals:</b> The Customer authorizes the Bank to request, obtain and collect any/all necessary statements/information related to him and/or his accounts and/or his personal information from any official authorized bodies such as but not limited to (Yakeen, Wathiq and Simah and Nafath) as seen appropriate or at any point of time by the Bank, this can include but not be limited to enquiring about Customer data, records or validating the Customer data against the electronic records which are made available through the authorized electronic portals which are integrated with official bodies. This also includes any official electronic portals that might be established in the future.</p>	<p><b>الاستعلام عن العميل من خلال البوابات الإلكترونية المرخصة:</b> يفوض العميل البنك السعودي للاستثمار بالقيام بطلب والحصول على أي/كافة البيانات/ المعلومات اللازمة التي تخص شركته / مؤسسته و/أو تخص حسابه و/أو تخص بياناته الشخصية، من الجهات المرخصة مثل و على سبيل المثال لا الحصر "يقين" و "واثق" و "سمة" ز "نفاذ" حسب ما يراه البنك مناسباً و في أي وقت من الأوقات و قد يشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر (التحقق من بيانات العميل و سجلاته أو مطابقة بيانات العميل مع السجلات الإلكترونية المتاحة من خلال البوابات الإلكترونية المرتبطة مع الجهات الرسمية". كما يشمل ذلك أي بوابات الكترونية رسمية قد يتم إنشائها في المستقبل.</p>
<p><b>Legal Proceedings:</b> If the Account(s) becomes subject to legal queries, legal proceedings or conflicting claims, then the Bank be entitled to restrict or suspend the use of the Account(s) and to hold the credit balance as its sole discretion and without notice to the Customer until otherwise directed in writing by the Saudi Central Bank (SAMA) or other regulatory authorities, a judicial order, a binding arbitration award, or by a written set of terms and conditions binding on all the claimants or such other documentary evidence acceptable to the Bank exercising its discretion.</p>	<p><b>الدعوى القضائية:</b> إذا أصبح الحساب أو الحسابات عرضة لأي استفسارات قانونية أو دعاوى قضائية أو مطالبات متعارضة، يحق للبنك تقييد أو إيقاف استخدام الحساب أو الحسابات واحتجاز الرصيد الدائن وفقاً لتقديره المطلق ودون إشعار للعميل إلى حين تلقي توجيهات كتابية خلافاً لذلك من الجهات الرقابية، أو إلى حين صدور أمر قضائي، أو قرار تحكيمي ملزم، أو التوصل إلى اتفاق كتابي بين كافة أطراف المطالبة، أو أي إثباتات مستندية أخرى مقبولة للبنك حسب تقديره.</p>
<p><b>Notices</b> All notices to the Customer will be sent through SMS text messages or by any other means to be selected by the Bank to the Customer, and the Bank will not be responsible for non-receipt of any notice sent to the Customer. The Customer acknowledges and accepts that the risks of receiving (or not receiving) such text message notices is dependent on the supplier of the electronic calls both inside and outside of the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p><b>الإشعارات</b> يتم إرسال كافة الإشعارات إلى العميل عن طريق الرسائل النصية القصيرة (SMS) أو أي طريقة أخرى يختارها البنك، ولن يكون البنك مسؤولاً عن عدم استلام أي إشعار يتم إرساله إلى العميل. ووافق على العميل على قبول مخاطر استلام أو عدم استلام الرسائل النصية التي تحوي الإشعارات والتي تعتمد على مزود خدمة الاتصالات الإلكترونية الذي يعمل داخل وخارج المملكة العربية السعودية.</p>
<p><b>Transactions Terms and Conditions</b></p>	<p><b>الشروط والأحكام الخاصة بالعمليات</b></p>
<p><b>Transfers</b></p>	<p><b>التحويلات</b></p>
<p>The Customer acknowledges and accepts that the Bank does not accept any liability for failure to execute an order within a specified time for any reason whatsoever. The Bank does not accept liability for any errors, loss or</p>	<p>يقر العميل ووافق على ان البنك لا يتحمل اي مسؤولية عن عدم تنفيذ أي أمر خلال وقت محدد وذلك مهما كان السبب. لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي أخطاء أو خسائر أو أضرار تكون</p>

<p>damage resulting from delayed or failed instructions, including (but not restricted to):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Insufficient balance in the Customer's account to permit the execution of the instructions;</li> <li>•Insufficient instructions to execute a transaction;</li> <li>•Failure to comply with the Bank's instructions or guidance, or in the event of unclear or incomplete Customer instructions;</li> <li>•Disruptions to the Service caused by any reason including the unavailability of power supply, electricity, Internet connections, telecommunications, or any similar causes.</li> </ul>	<p>نتيجة عن اي تاخير او فشل في تنفيذ التعليمات بما في ذلك، دون الحصر:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•عدم كفاية الرصيد في حساب العميل بما يسمح بتنفيذ التعليمات.</li> <li>•عدم كفاية التعليمات لتنفيذ العملية.</li> <li>•عدم الإلتزام بتعليمات وإرشادات البنك أو في حالة عدم وضوح أو عدم إكمال تعليمات العميل.</li> <li>•إنقطاع الخدمة لأي سبب بما في ذلك إنقطاع التيار الكهربائي أو شبكة الإنترنت أو شبكة الاتصالات الهاتفية أو أي أسباب مشابهة.</li> </ul>
<p>The Bank will execute the transfer subject to funds availability in the Customer's Account.</p>	<p>ينفذ البنك الحوالة المالية في حال توفر المبالغ المطلوبة في حساب العميل.</p>
<p>The Bank may use any office, branch, correspondent, agent or other instrumentality in connection with any Customer orders or instructions and the Bank shall not be liable for any of their errors, defaults, delays or omissions. Neither the Bank nor any office, branch, correspondent, agent or other instrumentality shall be liable for any loss or damage resulting from errors or delays in the transmission or delivery of messages, documents or instructions or failure of transmission or delivery thereof, or resulting from failure to locate or error in identifying the named payee or resulting from declared or undeclared war, censorship blockade, revolution, insurrection, civil commotion or from any law, decree, moratorium, regulation, compulsion or control of public authority of domestic or foreign government, whether de jure or de facto, or any agency thereof or resulting from any other cause whatsoever beyond the control of the Bank or any office, branch, correspondent or agent, whether in connection with the transfer ascribed on the face hereof or in connection or in connection with any transfer undertaken by the Bank for the purpose of making available such foreign exchange as may be called for to meet this order all such risks being assumed by the Customer.</p>	<p>يحق للبنك استعمال أي مكتب أو فرع أو مراسل أو وكيل أو أي وسيط آخر فيما يختص بطلب العميل أو تعليماته، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي أخطاء أو تقصير أو تأخير أو إغفال يصدر عنهم، كما ولن يكون البنك ولا أي مكتب مراسل أو وكيل أو أي وسيط آخر مسؤولاً عن أية خسائر أو ضرر ناتج عن أخطاء أو تأخير في إرسال أو تسليم أية خطابات أو وثائق أو تعليمات أو عن الإخفاق في إرسالها أو تسليمها، أو ناتج عن الإخفاق في العثور على المستفيد أو ارتكاب الخطأ في التعرف على اسمه أو ناتج عن حرب معلنة أو غير معلنة، أو رقابة أو حصار أو ثورة أو هيجان أو شغب عام أو عن أي نظام أو رسوم أو إجراء قانوني بتأجيل الديون أو قرارات أو أمر إلزامي صادر عن سلطة عامة أو حكومة داخلية أو أجنبية، شرعية أو واقعية، أو أي وكالة عنها أو ناتج عن أي سبب آخر أي كان لإسطة للبنك عليه ولا سلطة لأي مكتب أو فرع أو مراسل أو وكيل عليه أيضاً سواء بالنسبة للتحويل المبين على هذه الصفحة أو بالنسبة لأي تحويل يقوم به البنك لغرض توفير هذا الصرف الأجنبي الذي قد يتطلبه تسديد طلب التحويل هذا علماً بأن العميل يتحمل جميع هذه المخاطر.</p>
<p>The Bank shall not be liable for any loss due to negligence, errors, oversight, or others of any local or foreign collecting or correspondent bank. No deposit shall be made available to the Customer's Account</p>	<p>لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة ناتجة عن إهمال أو خطأ أو سهو الخ من جانب أي بنك تحصيل أو مراسل محلي أو أجنبي. ولا يعطى العميل حرية التصرف بأي إيداعات إلا بعد استلام البنك لقيمتها النقدية. ويحق للبنك في أي وقت</p>

unless and until cash has been received by the Bank. The Bank shall be entitled at any time and at its absolute discretion to refuse any transaction and/or limit the amount to be transacted and/or return the transaction or any part thereof.	وحسب تقديره المطلق ان يرفض اي عمليات و/أو أن يضع حدا على مبلغ العملية المودع، و/أو أن يعيد مبلغ العملية أو أي جزء منه.
The Bank may debit any account of the Customer for the amount of any service charges related to the transfer request and paid to any branch, correspondent, agent or other instrumentality.	يحق للبنك ان يخصم من اي حساب للمشتري مبلغا يعادل نفقات أي خدمات تتعلق بطلب التحويل وتدفع لأي فرع أو بنك مراسل أو وكيل أو أي وسيط آخر.
<b>Debit for Third Party Charges:</b> The Customer agrees that the Bank shall have the right, without reference to the Customer, to debit the Account for all expenses, fees, commissions, taxes, (including VAT) duties paid or incurred by the Bank or its correspondents and any other government impositions on behalf of the Customer.	<b>خصم رسوم الأطراف الثالثة:</b> يوافق العميل على أنه يحق للبنك ودون الرجوع إلى العميل أن يخصم من الحساب كافة المصاريف والرسوم والعمولات والضرائب التي يدفعها أو يتكبدها البنك أو مراسلوه وأي رسوم حكومية أخرى يتم دفعها نيابة عن العميل.
If the payment herein requested is not affected and a refund is requested by the Customer, the Bank will endeavor to notify the office, Branch, correspondent, agent or other instrumentality concerned to cancel the transaction.	إذا لم يجر الدفع كما هو متعارف عليه مصرفيا وطالب العميل باسترداد المبالغ سيبدل البنك جهده لإشعار المكتب أو الفرع أو المراسل أو الوكيل أو أي وسيط آخر معنى بإلغاء العملية.
Refund against cancelation, returned, unpaid transactions for whatsoever reason will be made only at our prevailing buying rate or your purchase rate whichever is lower.	استرداد الحوالة بسبب الإلغاء أو الإسترجاع أو عدم الدفع مهما كان السبب سوف يكون حسب سعر الشراء السائد في البنك أو سعر الشراء الخاص بالعميل، أيهما أقل.
The Customer confirms that all the payment instructions (including for government payments and transfers inside and outside the Bank) will not be followed unless there are enough funds available in the Customer's Account according to the Bank's records.	بهذا يقر العميل بان جميع تعليمات الدفع (بما في ذلك المدفوعات الحكومية، التحويلات داخل وخارج البنك) لن يتم تنفيذها إلا إذا كانت هناك مبالغ كافية متاحة في الحساب حسب سجلات البنك
The Bank may at its sole discretion engage the services of any foreign correspondent bank(s) / partners for executing the transfer. The Bank and/or correspondent bank disclaims liability for any loss or damages resulting from any error, reason or circumstances beyond their control.	يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق الاستعانة بخدمات أي بنك أو بنوك/ وسيطة أو شركاء اجانب مراسلين لتنفيذ عمليات تحويل الاموال. ولن يتحمل البنك و/أو البنك الوسيط المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار قد تنتج من أي خطأ أو إغفال أو ظروف خارجة عن إرادة وسيطرة البنك أو البنك الوسيط
The Customer agrees to the deduction of any fees or expenses from the transfer amount if the transfer is returned for any reason whatsoever or the Customer has requested for cancelation / amendment.	يوافق العميل على خصم أي رسوم أو نفقات من مبلغ الحوالة المالية في حال إعادة الحوالة لأي سبب من الأسباب أو إذا طلب العميل الغائها أو تعديلها.
Refund against cancelation, returned, unpaid transactions for whatsoever reason will be made only at the Bank's prevailing buying rate	استرداد الحوالة بسبب الإلغاء أو الإسترجاع أو عدم الدفع مهما كان السبب سوف يكون حسب سعر الشراء السائد في البنك أو سعر الشراء الخاص بالعميل، أيهما أقل.

or the Customer's purchase rate, whichever is lower.	
The Bank does not accept any liability in case the transfer is returned by the correspondent bank.	لا يتحمل البنك اي مسؤولية في حال اعاد البنك الوسيط الحوالة المالية.
The Bank may, at its sole discretion, suspend or cancel any remittance if the Bank believes that its execution thereof might result in breach or violation of any applicable rule and regulation or its terms and conditions with the correspondent bank.	يجوز للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، ان يوقف أو يلغى أي عملية تحويل مبالغ إذا اعتقد البنك أن تنفيذه لتلك العملية قد يؤدي إلى خرق أو انتهاك لأي قاعدة أو لائحة من الأنظمة المطبقة أو أي اتفاقية مع البنك الوسيط.
The Bank reserves the right to cancel the transfer if the Customer does not respond to the Bank's inquiries. In such event the Customer shall bear all applicable costs and fees.	يحتفظ البنك بالحق في إلغاء عملية التحويل إذا لم يجب العميل على أسئلة واستفسارات البنك، و في هذه الحالة يتحمل العميل كافة الرسوم و التكاليف الخاصة بالحوالة
Transaction cannot be cancelled or amended if already credited to the beneficiary account or paid to beneficiary and executed by the correspondent bank. In case of cancelation or amendment, applicable charges will be applied.	لا يمكن إلغاء عملية التحويل أو تعديلها في حال تم قيدها فعلاً في حساب الشخص المستفيد أو تم دفعها للمستفيد أو تنفيذها من قبل البنك المراسل. وفي حال إلغاء أو تعديل طلب التحويل، سيتم تطبيق الرسوم المتعلقة بذلك
The Bank has right to use the beneficiary information in order to execute the transfer and is exempted from any error resulting due to wrong information provided by the Customer.	للبنك الحق في استخدام معلومات المستفيد لغرض تنفيذ الحوالة المالية، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خطأ ينتج بسبب المعلومات غير الصحيحة والمزودة من قبل العميل.
Correspondent / Intermediary/ Beneficiary Bank's charges are applicable for some countries and transfer will be subject to such charges at the beneficiary end.	تطبق رسوم المراسل / الوسيط / البنك المستفيد الخاصة بالبنك بالنسبة لبعض البلدان، و سيتم خصم هذه الرسوم من مبلغ الحوالة المستوجب الدفع للمستفيد
In some countries, the remittance could be subject to taxes and levies and applicable deductions will be applied at the beneficiary end.	في بعض الدول، قد يخضع مبلغ الحوالة الى ضرائب أو رسوم حكومية و سيتم خصم هذه الضرائب و الرسوم من مبلغ الحوالة المستوجب الدفع للمستفيد
The information and data of the remitter and the beneficiary will be shared with the correspondent/intermediary bank, or banking agent. The remitter consents to the sharing of such information with the correspondent/intermediary bank or banking agent, its officers, employees, representatives and service providers with no responsibility on the Bank with respect to the foregoing.	معلومات وبيانات المحول والمستفيد سيتم تزويدها للبنك الأجنبي/البنك الوسيط أو وكيل البنك. يوافق المحول على مشاركة هذه المعلومات مع البنك الأجنبية/البنك الوسيط ووكيل البنك و موظفيه و مثليه و مزودي الخدمة له دون أدنى مسؤولية على البنك
If a remittance is expressed in the currency of the country to which it was issued and the Bank is able to cancel the transaction, a refund will be made in such currency, but otherwise, the Bank's only liability shall be to make refund to the Customer at the current market value of the foreign currency in the	إذا تم التحويل بعملة البلد الذي صدر إليه التحويل وتمكن البنك من إلغاء التحويل يتم رد المبالغ إلى العميل بقيمة السعر السائد بالنسبة للعملة الأجنبية في المكان الذي صدر إليه طلب التحويل هذا خلال الوقت الذي يتم فيه ذلك الرد مع تحمل العميل أية خسائر تنتج عن تقلب في سعر الصرف أو التغيرات أو تدهور العملة الأجنبية

<p>place to which the order is issued at the time such refund is made. any loss due to fluctuation in the rate of exchange or to impairment or destruction of the foreign currency in question shall be assumed by the Customer provided that any refund to the Customer's Account may not be effected unless and until the Bank is in receipt of proof satisfactory to the Bank (a) that the payment requested has not been made, (b) that the order for such payment is no longer operative, (c) that no charge by virtue of such order exists or will be made against the Account upon which said order is drawn, and (d) that any portion of said Account debited or earmarked for payment thereof is at the Bank's free disposal, (e) that any cable and other expenses in connection therewith shall be borne by the Customer, and (f) that, if, at the time when such refund would otherwise be refunded hereunder there is no market in the place to which this order is issued for such foreign currency as may be called for in the order, the Bank's obligation to make refund shall not accrue unless and until such a market exists.</p>	<p>المعنية شريطة انه لن يكون رد المبلغ لحساب العميل مطلوباً إلا اذا حصل البنك على إثبات مقنع (أ) بعدم إتمام الدفع المطلوب (ب) وإن طلب القيام بمثل هذا الدفع لم يعد قائماً (ج) وأنه ليست هناك نفقات قائمة بموجب مثل هذا الطلب، أو سيتم فرضها على الحساب الذي يحسب منه الطلب المذكور (د) وإن أي جزء يجري تقييده على الحساب المذكور أو يحدد لتسديده يكون تحت تصرف البنك المطلق (هـ) وإن جميع مصروفات البرقيات والمصروفات الأخرى المتعلقة بطلب التحويل سوف يتحملها العميل (و) وشريطة أيضاً انه عندما يكون مثل هذا الرد مطلوباً بموجب هذا الطلب ولن تكون هناك سوق في المكان الذي جرى فيه إصدار هذا التحويل لمثل هذه العملية الأجنبية التي قد تكون مطلوبة في التحويل فإن التزام البنك بإعادة المبلغ لن يكون قائماً إلا في حالة وجود مثل هذه السوق.</p>
<p>The Customer acknowledges that the regulations of the Kingdom of Saudi Arabia prohibit the transfer funds to an unidentified beneficiary or without a legal relationship with the beneficiary or without a legitimate purpose.</p>	<p>بقر العميل بأنه على إطلاع ومعرفة بأن أنظمة المملكة العربية السعودية تمنع تحويل أموال دون معرفة المستفيد المحول إليه أو دون علاقة نظامية تربط العميل بالمستفيد.</p>
<p><b>Currency Exchange</b></p>	<p><b>صرف العملة</b></p>
<p>The Customer acknowledges and accepts that, in the event of any Customer instruction to the Bank that requires currency exchange, the Bank has the right to perform such currency exchange at the Bank currency exchange rates in effect at the time. The Customer further acknowledges and accepts that, in the event the Bank has no such currency exchange rates in effect at that time, the Bank may perform such currency exchange at the time such rates come into effect.</p>	<p>يقر العميل وبوافق على انه في حالة إصداره لأي تعليمات للبنك تخص خدمة صرف عملة أجنبية، فإنه يحق للبنك أن يقوم بتنفيذ هذه العملية بناءً على أسعار صرف العملة المعتمدة لديه والمحددة من قبل البنك فقط. كما يقر العميل وبوافق على انه في حالة عدم وجود أي أسعار صرف عمله معتمدة لدى البنك في ذلك الوقت، فإنه يحق للبنك تنفيذ هذه العملية عندما يبدأ العمل بتلك الأسعار.</p>
<p>The Customer acknowledges and accepts that the Bank's external terms and conditions as applicable to currency exchange, which are not necessarily reproduced herein, apply to Customer instructions that are made through</p>	<p>يقر العميل وبوافق على ان الشروط والأحكام الخارجية للبنك التي تسري على صرف العملة الأجنبية وغيرها والتي لم ترد في هذه الاتفاقية، تسري على تعليمات العميل الواردة من خلال الخدمة ذات الصلة بصرف العملة الأجنبية.</p>

or in connection with the Service where such instructions require such exchange.	
If this transfer is expressed in a currency other than that of the country to which the order is transmitted, the bank may opt to pay to the payee in the currency of the country where payment is affected at the then buying rate of exchange for transfers of the office, branch, correspondent, agent or other instrumentality making the payment, unless the payee by arrangement with such payer receives payment in some other form upon paying all charges of such payer in connection therewith.	إذا تم طلب التحويل بعملة غير عملة البلد الذي يرسل إليه طلب التحويل، يجوز للبنك أن يدفعه إلى المستفيد بعملة البلد، حيث يجري الدفع وبسعر التحويل الخاص بالشراء الساري في ذلك الوقت للتحويلات التي يقوم بها المكتب أو الفرع أو المراسل أو الوكيل أو أي وسيط (دافع) آخر إلا إذا اتفق المستفيد مع هذا الدافع على استلام المبلغ بشكل آخر بعد تسديد جميع النفقات المتعلقة بهذا الدافع.
<b>Complaints of the Customer</b>	<b>شكاوى العميل</b>
<b>Complaints:</b> In case the Customer objects, raises a complaint or a suggestion to any process, the Customer shall send his objection, complaint or suggestion through the approved channels, within fifteen (15) days from the date of the transaction. The Customer agrees and acknowledges that he does not have the right to object to any process after the end of the period indicated above.	<b>الشكاوى:</b> في حالة اعتراض أو توجيه شكوى أو ملاحظة من قبل العميل على أي إجراء يجب توجيه هذا الاعتراض، الشكوى أو الملاحظة حسب القنوات المعتمدة خلال مدة أقصاها 15 يوما من تاريخ العملية، الزيارة أو التعامل. ويقر العميل بأنه لا يحق له الاعتراض على أي إجراء بعد انقضاء المدة النظامية المحددة آنفا.
The Customer may record/file any complaint or enquiry relating to the account or any account transactions by using any of the following means:	بإمكان العميل ان يسجل أي شكوى أو استفسار يتعلق بالحساب أو العمليات على الحساب باستخدام أي من الوسائل التالية:
First Level	مركز الاتصال الخاص بفريندي باي 800 500 0010 FRIENDi Pay Call Center 800 500 0010
	المستوى الاول

Second Level	الرقم المجاني (8001248000) داخل المملكة العربية السعودية فقط) أو الرقم (00966114183100) من خارج المملكة العربية السعودية. أو مراسلة وحدة شكاوى العملاء- البنك السعودي للاستثمار- المكتب الرئيسي- ص.ب: 3533 الرياض 11481 المملكة العربية السعودية. Toll-free 800 124 8000 (inside Kingdom of Saudi Arabia), and the number 00966114183100 (from outside the Kingdom of Saudi Arabia). Or To write to: Customers' Complaints Unit, The Saudi Investment Bank, Head Office, P.O. Box 3533, Riyadh 11481, Kingdom of Saudi Arabia.	المستوى الثاني
Third Level	البنك المركزي السعودي – العناية بالعملاء الرقم المجاني 8001256666 Saudi Central Bank – SAMA Care Toll-free 8001256666	المستوى الثالث

<b>Bank's and the Agent's Responsibilities</b>	<b>مسؤوليات البنك والوكيل</b>
Neither the Bank nor the Agent will be held liable If the Bank and/or the Agent fails to perform its obligations under these Terms &	لن يكون البنك والوكيل مسؤولين في حال العجز عن القيام بالالتزامات الميئة بموجب الشروط والاحكام العامة كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة

<p>Conditions directly or indirectly as a result of breakdown of machines, or the authorization system, or the preparation of information or communications system, or transfer links or with respect to the SMS system, or in case of any industrial or market disputes or any other force majeure conditions that are beyond the control of the Bank and/or the Agent or any of their respective officers.</p>	<p>لخلل في الأجهزة أو في نظام الاتصالات أو روابط التحويل أو في نظام الرسائل النصية القصيرة (SMS) أو في حالات الخلافات السوقية أو الصناعية، أو في أي أحوال أو ظروف خارجة عن سيطرة البنك أو الوكيل أو موظفيهم.</p>
<p>The Bank has the right to assign and/or transfer any of its rights and obligations under these Terms and Conditions to any party and/or financial institution and/or other banking agent in accordance with the relevant regulatory authorities' instructions.</p>	<p>يحق للبنك التنازل عن و/أو تحويل أي من حقوقه والتزاماته بموجب هذه الشروط والاحكام إلى أي طرف و/أو مؤسسة مالية و/أو وكيل مصرفي آخر حسب تعليمات الجهات التنظيمية ذات العلاقة.</p>
<p>The Bank undertakes to execute all instructions and banking operations of the service the Customer subscribes to and that it would be sent or received by the Customer electronically provided these instructions and operations are in conformity with the systems, regulations, rules and business practice used by the Bank as determined by the Bank and according to its own evaluation.</p>	<p>يتعهد البنك السعودي للاستثمار بتنفيذ كافة التعليمات والعمليات المصرفية في الخدمة المشترك فيها العميل وتكون مرسله أو تم استلامها من العميل ألياً على أن تكون هذه التعليمات والعمليات متوافقة مع الأنظمة واللوائح وقواعد وممارسات العمل السائدة داخل البنك حسب ما يقرره البنك بناء على تقديره الخاص</p>
<p><b>FRIENDi PAY Application Terms and Conditions</b></p>	<p><b>شروط واحكام استخدام تطبيق فريندي باي</b></p>
<p>The Bank must record and register any operation done by the Customer electronically</p>	<p>علي البنك ان يقوم بتسجيل وتقييد اي عملية ينفذها العميل إلكترونياً</p>
<p>The Customer confirms his acknowledgement of all the risks regarding the remote entrance, which includes the possibility of the infiltration of operations, the interference of a third party or any other security problem. The Customer also confirms that neither the Bank nor the Agent is responsible about what happens to him or anyone else for any damage that occurs to them during the usage of the Service or because of the alleged usage of such Service to the extent the cause of those losses is fully or partially attributed to other factors beyond the reasonable control of the Bank and/or the Agent.</p>	<p>يقر العميل إدراكه وعلمه بجميع المخاطر المتعلقة بأنظمة الدخول عن بعد بما في ذلك مخاطر احتمال اختراق العمليات السرية للعميل أو حدوث تدخل طرف ثالث أو أي مخاطر أمنية أخرى، كما يقر العميل بأن البنك أو الوكيل غير مسؤول تجاهه أو تجاه غيره عن أي أضرار يمكن ان تلحق باي منهم خلال استخدام الخدمة أو بسبب الاستخدام المزعوم لها حيث يعزى سبب تلك الخسائر كلياً أو جزئياً لأطراف أو عوامل معقولة أخرى خارج إرادة البنك و/أو الوكيل.</p>
<p>Neither the Bank nor the Agent makes any undertakings or commitments regarding the quality, speed, performance or any other factor and does not guarantee that the "FRIENDi PAY" application is free from mistakes or errors but each of the Bank and the Agent, within its own sector of control,</p>	<p>لا يقدم البنك أو الوكيل أي تعهدات أو التزامات فيما يتعلق بالجودة أو السرعة أو الأداء أو أي عامل آخر ولا يضمن أن تطبيق " FRIENDi PAY" خال من الأخطاء أو الأخطاء، ولكن يتعهد كل من البنك والوكيل كل ضمن حدوده بإصلاح أية آثار سلبية تؤثر على المعاملات المصرفية للعميل بسبب أخطاء أو أخطاء البنك و / أو</p>

undertakes to fix these adverse effects which affect the banking transactions of the Customer due to the Bank's and/or the Agent's mistakes or errors. The Customer acknowledges that neither the Bank nor the Agent is responsible for any losses or damage that the Customer may suffer or incur unless the Customer can establish that such loss or damage was due to the negligence or willful misconduct of the Bank and/or the Agent, as the case may be.

الوكيل وباثر عكسي. يقر العميل بأنه لا يتحمل البنك أو الوكيل مسؤولية أي خسائر أو أضرار قد يتكبدها العميل أو يتكبدها ما لم يتمكن العميل من إثبات أن هذه الخسارة أو الضرر كان بسبب إهمال أو سوء تصرف متعمد من جانب البنك و / أو الوكيل.

The Customer declares that he possesses programs and computers, which meet or exceed the minimum requirements of the Bank and/or the Agent for the use of the Service. The Bank has the right to modify the hardware and software requirements for the "FRiENDi PAY" application from time to time, and neither the Bank nor the Agent shall be responsible for any damages or losses that may be suffered or incurred by the Customer due to his unawareness of the modifications to the system requirements made by the Bank and/or the Agent. The Bank and the Agent shall each have the right to make changes which either of them sees fit for development and to improve the level of service regarding and/or the contents of the Service without the need to inform the Customer.

يقر العميل بأنه يمتلك برامج وأجهزة كمبيوتر تلبى أو تتجاوز الحد الأدنى من متطلبات البنك و / أو الوكيل لاستخدام الخدمة. يحق للبنك تعديل متطلبات الأجهزة والبرامج لتطبيق "FRiENDi PAY" من وقت لآخر، ولا يتحمل البنك أو الوكيل مسؤولية أي أضرار أو خسائر قد يتكبدها العميل أو يتكبدها بسبب عدم علمه بالتعديلات التي أدخلها البنك و / أو الوكيل على متطلبات التطبيق. يحق للبنك والوكيل إجراء التغييرات التي يراها أي منهما مناسبة للتطوير وتحسين مستوى الخدمة فيما يتعلق بالخدمة و / أو محتوياتها دون الحاجة إلى إبلاغ العميل.

The Customer confirms and accepts that he does not own the intellectual property rights in the programs and services documents relating to the "FRiENDi PAY" application and made available to him through the Internet. Also, the Customer commits not to permit any third party to copy, modify, or manipulate the programs or any other relevant items or allow any of them to download and change the programs relating to the "FRiENDi PAY" application. The Customer shall take responsibility for any violation of any commitment from him or any third party in this regard and undertakes to compensate the Bank and/or the Agent for any loss or damage arising as a result of such violations.

يقر العميل وبوافق على أنه لا يمتلك حقوق الملكية الفكرية في مستندات البرامج والخدمات المتعلقة بتطبيق "FRiENDi PAY" والمتاحة له عبر الإنترنت. بالإضافة إلى ذلك، يلتزم العميل بعدم السماح لأي طرف ثالث بنسخ أو تعديل أو التلاعب بالبرامج أو أي عناصر أخرى ذات صلة أو السماح لأي طرف بتنزيل وتغيير البرامج المتعلقة بتطبيق "FRiENDi PAY". يتحمل العميل المسؤولية عن أي انتهاك لأي التزام منه أو من طرف ثالث في هذا الصدد ويتعهد بتعويض البنك و / أو الوكيل عن أي خسارة أو ضرر ناجم عن هذه الانتهاكات.

Each of the Bank and the Agent has the right to suspend the Services provided completely or partially according to these Terms and Conditions for a limited or unlimited time if, in the exercise of discretion it, it deems such

لكل من البنك والوكيل الحق في تعليق الخدمات المقدمة كلياً أو جزئياً وفقاً لهذه الشروط والأحكام لفترة محددة أو غير محددة وفقاً لتقديرهم، في حال كان هذا التعليق ضروري لحماية أي من العملاء أو البنك أو الوكيل أو لمنع

<p>suspension necessary to protect any of the Customer, the Bank or the Agent or to prevent fraud, illegality, stoppage of the Services or for any other reason with notifying the Customer of it</p>	<p>الإحتيال أو عدم الشرعية أو إيقاف الخدمات أو لأي سبب آخر مع إخطار العميل بذلك</p>	
<p>The Customer shall be held responsible for returning any amount being deposited in his account through fraud, by mistake, malfunction or any other reason whether it was the Customer, the Bank, the Agent or another party responsible of this false deposition. If the Customer refuses to return the deposited amount promptly after receipt of notice, the Bank has the right to take the legal actions and judicial proceedings against the Customer through the concerned bodies.</p>	<p>يتحمل العميل مسؤولية إعادة أي مبلغ تم إيداعه في حسابه عن طريق الاحتيال أو الخطأ أو العطل أو أي سبب آخر سواء كان العميل أو البنك أو الوكيل أو أي طرف آخر مسؤول عن هذا الإيداع. إذا رفض العميل إعادة المبلغ المودع على الفور بعد استلام الإشعار، يحق للبنك اتخاذ الإجراءات القانونية والإجراءات القضائية ضد العميل من خلال الجهات المعنية.</p>	
<p>The Customer undertakes to continuously review the updated version of the Terms and Conditions made available through the Service's designated FRIENDi PAY App.</p>	<p>يتعهد العميل باطلاع الدائم على النسخة المحدثة للشروط والأحكام والمتوفرة من خلال تطبيق فريندي باي الخاص بالخدمة.</p>	
<p><b>Amendment of the Terms &amp; Conditions</b></p>	<p><b>تعديل الشروط والأحكام</b></p>	
<p>Except where expressly provided otherwise in these Terms and Conditions, the Bank may vary a condition of these Terms and Conditions or any guide or manual provided by the Bank to the Customer for the purposes of these Terms and Conditions or any schedule, supplementary conditions or annex to these Terms and Conditions, after informing the Customer as per the following:</p>	<p>باستثناء ما تم النص عليه بوضوح في متن هذه الشروط والأحكام؛ فإن للبنك السعودي للاستثمار أن يضع شروطاً أخرى على هذه الشروط والأحكام أو على أي دليل إرشادي يقدمه البنك السعودي للاستثمار للتاجر يضاف لهذه الشروط والأحكام أو أي جدول ملحق أو شروط إضافية أو ملحق إضافي لهذه الشروط والأحكام وذلك بعد ابلاغ حسب التالي:</p>	
<p><b>الإطار الزمني Time Frame</b></p>	<p><b>طريقة الإشعار Method of Notification</b></p>	<p><b>طبيعة التعديل Nature of Change</b></p>
<p>على الأقل ثلاثين (30) يوم قبل بداية تطبيق التعديلات الجديدة At least thirty (30) days before the new changes take effect.</p>	<p>كتابة خطية أو إلكترونية أو من خلال رسالة نصية In writing or electronically or through SMS</p>	<p>فرض رسوم أو أسعار جديدة Introduction of a fee or charge</p>
<p>على الأقل ثلاثين (30) يوم قبل بداية تطبيق التعديلات At least thirty (30) days before the changes take effect.</p>	<p>كتابة خطية أو إلكترونية أو من خلال وسيلة إعلانية أو من خلال رسالة نصية In writing, electronically and/or by advertising and/or by media advertising or through SMS</p>	<p>تعديل على رسوم أو أسعار قائمة Variations to existing fees and charges</p>
<p>على الأقل ثلاثين (30) يوم قبل بداية تطبيق التعديلات، باستثناء الحالات التي تتطلب تغيير مبكر أو فوري والتي تفرض تحت القوانين ذات الاختصاص أو أنظمة السوق ذات العلاقة؛ ففي مثل هذه الحالات سيتم الإشعار بحد أقصى اليوم الفعلي لبداية تطبيق التغيير.</p>	<p>كتابة خطية أو إلكترونية أو من خلال رسالة نصية</p>	<p>أي تغيير قد يطرأ على الشروط والأحكام</p>

<p>At least thirty (30) days before the changes take effect, save for those cases where earlier or immediate change is required under applicable law(s) or industry code(s), in which case changes will be notified no later than the day on which the change takes effect.</p>	<p>In writing or electronically or through SMS</p>	<p>Any other variations to the terms and conditions</p>
<p><b>Customer Declarations</b></p>		<p><b>إقرارات العميل</b></p>
<p>The Customer acknowledges that he is not prohibited by law from dealing with the Bank.</p>	<p>يقر العميل بأنه غير ممنوع نظاما من التعامل معه.</p>	
<p>The Customer hereby declares that the information contained in all the pages of this Terms and Conditions document is accurate and complete in all material respects. The Customer further declares that all the Know Your Customer (“KYC”) information that he has provided, or will in the future provide, to the Bank and/or the Agent, whether in material or digital form, including without limitation his full name, address details, Citizenship ID or Residency ID details, is, or will be at the time provided, accurate and complete in all material respects.</p>	<p>يصرح العميل بموجب هذه الشروط والاحكام ان معلومات العميل هي دقيقة وكاملة من جميع النواحي المادية. يصرح العميل كذلك ان جميع معلومات اعرف عميلك ("اعرف عميلك") التي قدمها ، أو سيقدمها في المستقبل ، للبنك و / أو الوكيل ، سواء في شكل مادي أو رقمي ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر بياناته (أو أي من الأسماء الكاملة أو تفاصيل العنوان أو الهوية الوطنية أو تفاصيل هوية مقيم الخاصة به)، أو ستكون دقيقة وكاملة من جميع النواحي المادية في الوقت المحدد.</p>	
<p>The Customer will be held responsible in front of all official bodies for all funds deposited in the Account either by himself or by third parties and whether such funds are being used by the Customer or not yet in case if not reported officially once such deposits are in the Account.</p>	<p>يقر العميل بأنه مسؤول أمام الجهات المختصة عن الأموال التي يودعها بشكل شخصي أو التي يودعها الغير في حسابه بعلمه أو بدون علمه. وسواء إذا ما تصرف بها هو شخصيا فيما بعد أو لم يتصرف بها ولكنه لم يبلغ عنها رسميا عند علمه بوجودها في حسابه.</p>	
<p>Also, the Customer declares that the funds deposited in the Account are from legal activities and bears the responsibility of its legality. However, if the Bank receives any funds that could be from illegal resources or counterfeited, the Customer will not have the right to return such funds or to acquire any compensation for such funds.</p>	<p>كما يقر العميل بأن الأموال المودعة ناتجة عن نشاطات مشروعة وأنه مسئول عن سلامتها، وأنه إذا استلم البنك منا أي أموال غير مشروعة أو مزيفة فإنه لا يحق للعميل استردادها أو التعويض عنها.</p>	
<p>The Customer undertakes to update his information upon the Bank’s request and hereby acknowledge that the Bank shall be entitled to freeze the Account upon expiry of the Citizenship ID (for Saudis) or Residency ID (for non-Saudis) of the Account holder or in case of failure to update the data, personal, financial or contact information of the Account holder; and to avoid that, the Account holder will be obliged to update his information upon the Bank’s request.</p>	<p>يقر العميل بالتزامه بتحديث بياناته حال طلب البنك ذلك. كما يقر بعلمه بأنه يحق للبنك تجميد حساب العميل عند انتهاء صلاحية الهوية الوطنية (للسعوديين) /هوية مقيم (غير السعوديين) صاحب الحساب أو عدم تحديث بياناته ومعلوماته المالية والشخصية والعناوين، وتغاديا لذلك يلتزم صاحب الحساب بتحديث بياناته حال طلب البنك ذلك.</p>	

<p>The Customer acknowledge that the Bank has the right to freeze the Account or/and any credit balance(s) in case of any suspicions that the balances are related to fraudulent or otherwise prohibited financial activities such as money laundering or the financing of terrorism.</p>	<p>يقر العميل بان للبنك الحق في تجميد الحساب و / وأي رصيد (أرصدة) دائنة في حالة وجود أي شك في أن الأرصدة مرتبطة بأنشطة مالية احتيالية أو محظورة مثل غسيل الأموال أو تمويل الإرهاب.</p>
<p><b>The True Beneficiary of Account:</b> The Customer declares that he is the sole true legal and beneficial owner of all funds or other valuables, of whatever nature, that are currently or will in the future be deposited in the Account, and related sub-accounts, in the books of the Bank. The Customer hereby agrees that he is not allowed to use the Electronic Banking Services to execute transactions on behalf of others whether free or for a fee and accepts his responsibility for any damage dealt to the bank or anyone whoever due to non-commitment of this point</p>	<p><b>المستفيد الحقيقي من الحساب:</b> يقر العميل بانه المالك القانوني الوحيد والمستفيد من جميع المبالغ والحقوق المودعة، ايا كانت طبيعتها، حالياً وفي المستقبل تحت الحساب الموضح أعلاه والحسابات الفرعية التابعة له لدى البنك. ويقر العميل بانه غير مسموح له باستخدام الخدمات المصرفية الالكترونية لتنفيذ معاملات العملاء أو أفراد آخرين سواء مجاناً أو مقابل رسوم ويقر بمسؤوليته عن أي أضرار قد تلحق بالبنك أو أي شخص مهما كان نتيجة لتجاوز هذه المادة</p>
<p>The Customer shall inform the Bank, immediately, of any change in the Name, Address, Citizenship ID / Residency ID Number, Origin/Destination, of any incoming and/or outgoing funds where the sole legal and economic beneficial owner is other than the true beneficiary. When requested by the Bank, the Customer commits to provide supporting documentary evidence establishing legal and/or economic purpose of any transaction.</p>	<p>يلتزم العميل بإبلاغ البنك فور حدوث أي تعديل/تغيير في الاسم، العنوان، رقم الهوية الوطنية أو هوية مقيم، إضافة إلى مصدر أو جهة التحويل للمبالغ والحقوق الصادرة والواردة والتي يكون فيها صاحب الحساب ليس المالك القانوني المستفيد، كما يلتزم بتزويد البنك حسب طلبه بالوثائق المؤيدة التي تثبت وجود غرض مشروع/اقتصادي لأي عملية يتم إجراؤها.</p>
<p>The Customer hereby unconditionally declares and confirms that he is aware of Saudi Arabian regulations prohibiting the illegal transfer of funds, and in all cases of fund transfers in favor of the beneficiary is known to the Customer and that there is a legitimate and legal reason for all transfers from the Customer's Account with the Bank.</p>	<p>يقر العميل ويؤكد ايضاً بدون قيد أو شرط بانه يمنع التحويل لأشخاص أو جهات غير معروفة لديه وذلك حسب الأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية، وأن جميع التحويلات التي يقوم بها خصماً من حسابه لدى البنك هي لأشخاص/جهات معروفة لدى العميل ولأغراض شرعية معروفة ومقبولة.</p>
<p><b>Law of Terms and Conditions and Litigation</b></p>	<p><b>القانون المطبق والتقاضي</b></p>
<p>These Terms &amp; Conditions are subject and shall be construed according to the laws and regulations prevailing in the Kingdom of Saudi Arabia and the instructions issued by the Regulatory bodies; therefore, any claim, dispute or controversy arising from the application of the General Terms and Conditions shall be submitted to the competent judicial authorities in the Kingdom of Saudi Arabia, i.e., Banking Disputes Settlement Committee.</p>	<p>تخضع الشروط والأحكام العامة ويتم تفسيرها وفقاً للقوانين والأنظمة السارية في المملكة العربية السعودية وللتعليمات الصادرة من الجهات الرقابية وعليه، فإن أي مطالبة أو نزاع أو خلاف ينشأ من تطبيق الشروط والأحكام العامة يجب رفعها إلى الجهة القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية أي (لجنة تسوية المنازعات المصرفية).</p>

Customers Protection Principles and Guidelines Terms	الاحكام الخاصة بمبادئ وقواعد حماية العملاء
<p>The customer acknowledges that he has seen, read, understood and agreed to the clauses / terms of this document , that the bank has encouraged him to review these terms and conditions and that the bank has answered any queries (if any) related to these terms and conditions/clauses.</p>	<p>يقر العميل بأنه قد اطلع وقرا وفهم ووافق على بنود / شروط هذا المستند وأن البنك قد قام بحثه على مراجعة تلك الشروط والاحكام وأن البنك قد اجابه على أية إستفسارات (إن وجدت) تخص تلك الشروط والاحكام /البنود.</p>
<p>The bank has the right to amend the clauses / terms of this document upon notifying the customer of such amendment through an SMS sent to his registered mobile phone in the bank's records, 30 days before the amendment validation. The customer also has the right to object to that amendment by submitting a request through the bank's official channels (Contact Center, Branches, Customer Care Department, or other authenticated electronic means).</p>	<p>يحق للبنك تعديل بنود / شروط هذا المستند مع إبلاغ العميل بذلك التعديل من خلال رسالة نصية ترسل الى هاتفه المحمول المعتمد حسب سجلات البنك وذلك قبل 30 يوم من سريان ذلك التعديل، كما يحق للعميل الاعتراض على ذلك التعديل من خلال تقديمه طلب حسب القنوات الرسمية للبنك (مركز الاتصال، الفروع، مركز العناية بالعميل، أو الوسائل الإلكترونية الموثقة).</p>
<p>The customer acknowledges receipt of either hard or soft copy of the terms / conditions of this document.</p>	<p>يقر العميل بإستلام نسخة ورقية او الكترونية من بنود / شروط هذا المستند .</p>